



Jie guo

Before Born

Regie: Zhang Ming

结果

Land: China 2005. **Produktion:** V-Talent Film & Video Culture Development Co. Ltd., Beijing. **Regie:** Zhang Ming. **Buch:** Qin Haiyan. **Kamera:** Xu Wei. **Ausstattung:** Wang Hanjun. **Musik:** Wen Zi. **Ton:** Li Xuelei. **Schnitt:** Bao Xiaohui. **Produzent:** Shi Changhuan. **Darsteller:** Liao Zhong (Wang Bo), Huang Guangliang (Mann), Xu Baihui (Yu Ran), Huang Lu (Xiao Shan), Huang Xiaxi. **Format:** 35mm, 1:1.78, Farbe. **Länge:** 104 Minuten, 24 Bilder/Sekunde. **Originalsprache:** Chinesisch (Mandarin). **Uraufführung:** 24. September 2005, New Montreal Film Festival. **Weltvertrieb:** V-Talent Film & Video Culture Development Co. Ltd., Room 1108, Xue Yuan International Tower, Zhi Chun Road No. 1, Haidian District, 100088 Beijing, China. Tel.: (86-10) 8231 9120, Fax: (86-10) 8231 9126, email: boyuan@263.net.cn

Inhalt

Huang Guangliang trifft in Beihai ein, um dort einen Mann namens Li Chonggao zu finden. Er erfährt, dass dieser sich bereits an einen anderen Ort begeben hat. Dafür begegnet Huang Yu Ran, die ebenfalls nach Li Chonggao sucht. Huang Guangliang, der sich von Yu Ran stark angezogen fühlt, möchte etwas über ihre Beziehung zu Li Chonggao erfahren. Gemeinsam mit ihr macht er sich auf die Suche nach Li

Synopsis

Huang Guangliang arrives in Beihai while searching for a man named Li Chonggao. But he learns that this man has already left for someplace else. Instead, Huang meets Yu Ran, who is also looking for Li Chonggao. Huang Guangliang, who is strongly drawn to Yu Ran, is curious to know about her relationship with Li Chonggao. He joins her in

Chonggao und beobachtet sie währenddessen aufmerksam; sie scheint ein Geheimnis zu verbergen.

Der Regisseur über den Film

Dieser Film entstand aus drei Gründen: Erstens hatte ich den Ort, an dem wir mehrmals drehten, bereits früher besucht und fand immer, dass hier ein Film spielen sollte; zweitens hatte meine Mitarbeiterin, die Drehbuchautorin dieses Films, die Erfahrung einer Schwangerschaft gemacht; und schließlich ergaben die beiden bisher genannten Gründe zusammen genommen die Grundelemente, aus denen dieser Film, was die Umgebung und die Handlung betraf, bestehen sollte.

Ich möchte immer Küstenlandschaften in meinen Filmen haben. Der Strand von Qiao Gang Town ist nicht wie andere Ferienstrände mit all ihren Künstlichkeiten. An diesem Ort gibt es noch echten Strand und rustikale Küstenhotels. Der Strand mit weichem Sand ist erstaunlich weitläufig. Bei Ebbe sieht man den Sand mehrere Meilen weit.

Das Ereignis, um das es in meinem Film geht, ist die Schwangerschaft. Ich glaube, dass jeder Mensch irgendeinen Bezug zu diesem Thema hat. Eine Frau kann eine Schwangerschaft ganz plötzlich als eine innere Macht erleben; denn wenn man als Mann kein Kind mit seiner Freundin zeugt, kann es sein, dass ein anderer diese Funktion übernimmt. Andererseits ist es so, dass man, selbst wenn man dafür noch nicht reif genug ist, ja sogar, wenn man noch im Mutterleib ist, doch immer mit der Möglichkeit lebt, irgendwann, früher oder später, schwanger zu werden oder jemanden zu schwängern. Für einen Erwachsenen kann Schwangerschaft ein Thema sein, das jederzeit aktuell werden und das Leben von einem Moment zum andern verändern kann. Wenn aus der Beziehung zwischen einem Mann und einer Frau eine Schwangerschaft entsteht, wird alles unkontrollierbarer, unvorhersehbarer und damit interessanter. All unsere Trauer ebenso wie unser Glück im Leben kann von einer Schwangerschaft herrühren, von ihrem ersten Beginn ebenso wie von ihrem Ergebnis. Obwohl also das Thema Schwangerschaft jeden betrifft, gibt es bisher nur wenige Filme darüber.

Das biologische Muster der Schwangerschaft ähnelt stark dem eines Films: Zwischen einem bestimmten Mann und einer bestimmten Frau passiert etwas. (...)

Beinahe alles, was in dem Film geschieht, ereignet sich im Umkreis von einem Kilometer um den Hauptschauplatz herum. Ähnliches gilt für die Dreharbeiten, die nur achtzehn Tage dauerten. Das war eine kurze, mühsame Zeit. Die Filmrollen reichten nicht. In der letzten Woche der Dreharbeiten konnten wir jede Einstellung nur einmal drehen.

Die Geschichte dieses Films lässt sich auf die folgende einfache Formel bringen: Ein Mann und eine junge Frau kommen aus Gründen, die mit dem Thema Schwangerschaft zu tun haben, unabhängig voneinander aus Beijing an die Küste der Provinz Guang Xi, um dort einen weiteren Mann zu suchen.

Für einen Low-Budget-Film ist es die bessere Wahl, die Hauptfiguren auf einen Mann und eine Frau zu begrenzen. Zwischen einer männlichen und einer weiblichen Hauptfigur ergeben sich zahlreiche Möglichkeiten der Handlungsführung, die wiederum zu verschiedenen Ergebnissen führen können. Die Beschränkung ermöglicht erst die Vielfalt. (...)

Die Farbigkeit sollte ursprünglich hell und frisch sein. Die Dreharbeiten fanden jedoch im Winter statt. Deshalb herrschen nun im Film Grün-

looking for Li Chonggao and watches her carefully in the process; she appears to have a secret.

Director's statement

This film was made for three reasons: Firstly, I had been to the place where we shot several times and I always thought a film should be set there; secondly, my collaborator, the screenwriter for this film, has had the exclusively female experience of pregnancy; lastly, the two reasons above combine to form the basic elements of environment and event that I think this film should have.

The seaside environment is what I always want to have in my films. The beach in Qiao Gang Town is not like other seaside vacation spots with all their artificial settings. This place has preserved its original beach and rustic seaside hotels. Its beach is amazingly wide and smooth. At ebb tide, the sand extends for several miles.

The event is the pregnancy. I think that everybody has something related to pregnancy. A woman can suddenly experience pregnancy as an inherent power; if a man does not impregnate his girlfriend, another may take over this function for him. On the other hand, someone who is too young, even a baby in its mother's womb, lives with the possibility of sooner or later becoming pregnant or impregnating someone. For an adult, pregnancy can be something that can happen at any time and change one's life at once. When a pregnancy results from a relationship between a man and a woman, it makes everything more uncontrolled, more unpredictable, and thus more interesting. All our sadness and happiness in life can be derived from a pregnancy and from the reason for and result of it. And although the topic of pregnancy affects everybody, there are still few films about it.

The biological pattern of pregnancy is much like the pattern of a film: something happens between a certain man and a certain woman. (...)

Almost every event in the film happens within one kilometer of the main location. The process of shooting, which took only eighteen days, is similar. It was fast and strenuous. There weren't enough rolls of film. In the last week of shooting, we could only do one take for each shot.

The story of this film can be expressed simply: A man and a young woman, each because of something having to do with pregnancy, come from Beijing to the coast of Guang Xi province in search of another man.

For a low-budget film, limiting the main characters to a man and a woman is a much better choice. Between a male character and a female character, there can be many possibilities of plots that can lead to various results. It is limitation that allows for variety. (...)

The color was intended to be bright and fresh, but when the film was shot, it was winter. So the color changed to a kind of grey and green. I rely heavily on the believability of the characters. The actors must reach a state of naturalness, and be in harmony with the real and unvarnished setting.

und Grautöne vor. Ich verlasse mich sehr auf die Glaubwürdigkeit der Figuren. Die Schauspieler müssen den Zustand von Natürlichkeit erreichen und mit der realen, ungeschminkten Szenerie harmonieren.

Eine Schwangerschaft betrifft den Ursprung des menschlichen Daseins. Wodurch unterscheiden sich Schwangerschaften heutzutage? Und worin bestehen die Unterschiede dieser Erfahrung heute gegenüber einer Schwangerschaft vor zehn, zwanzig oder dreißig Jahren? Beispielsweise war der Umstand, schwanger zu sein, vor dreißig Jahren für eine unverheiratete junge Chinesin zwangsläufig eine persönliche Tragödie. Sie wurde diskriminiert und konnte nur unter großen Belastungen in der Gesellschaft leben. Heute ist das ganz anders. Die Tatsache einer Schwangerschaft ist heute eine mehr private Angelegenheit (...). Die Bedingungen, die die Wirklichkeit vorgibt, ändern sich in jeder Minute. Realismus und Aktualität sind die höchsten Werte, denen wir mit unserem Film zu folgen versuchen.

Die Wirklichkeit zu reflektieren, das Leben, das Fühlen und die Ratlosigkeit unserer Zeit zu erfassen – das ist die Absicht dieses Films.

Zhang Ming

Über den Film

Indem er eine Geschichte über einen Mann und eine Frau erzählt, die während einer Reise, die der Suche nach einem Verschwundenen gilt, auf mysteriöse Weise in eine Beziehung zueinander geraten, erinnert BEFORE BORN an Michelangelo Antonioni's *L'Avventura* (1961), befasst sich jedoch tiefgehender mit dem Innenleben verwirrter Menschen, die alleine sind. Zhang Mings Regiestil erzeugt starke Eindrücke von der einsamen Verzweigung der Protagonisten und lässt sogar eine ganz normale Situation mit Menschen, die ein Gespräch führen, zu einer Szene der Entfremdung geraten.

Kim Young-jin, im Katalog des Internationalen Filmfestivals Pusan, 2005

Biofilmografie

Zhang Ming wurde am 4. Juni 1961 geboren und wuchs in Wushan auf, das früher zu der Provinz Sichuan gehörte, heute jedoch ein Stadtteil von Chongqing ist. Zunächst studierte er Ölmalerei an der Universität von Chongqing. 1988 begann er ein Studium an der Abteilung für Regie der Filmhochschule von Beijing, das er 1991 abschloss. Zhang Ming arbeitet als Regisseur sowie als Regiedozent an der Filmhochschule in Beijing.

Filme / Films

1992: *Parting for the Sake of Togetherness* (zweiteiliges Fernsehspiel). 1995: *Wushan Yunyu* (*Rain Clouds over Wushan*, Forum 1996). 1997: *Love in a Vacuum* (zwanzigteiliges Fernsehspiel). 2001: *Miyu Shiqi Xiaoshi* (*Weekend Plot*, Forum 2002). 2003: *Springtime in Wushan* (DV, Dokumentarfilm). 2005: JIE GUO / BEFORE BORN.

A pregnancy touches on the origin of human existence. What are the differences between pregnancies nowadays? And what are the differences between today's experiences and those of ten, twenty, or thirty years before? For example, thirty years ago in China, an unmarried girl who got pregnant would inevitably suffer personal tragedy. She would be discriminated against and would have a very difficult time living in society. Things have changed a lot today. The fact of a pregnancy has become a more private matter (...). The conditions dictated by reality change every minute. Realism and contemporaneity are the best qualities we strived for in our film.

To reflect reality, to deeply grasp life, feeling, and the perplexity of the contemporary era, that is the starting point of our film.

Zhang Ming

About the film

Telling a story about men and woman who become mysteriously involved with one another during a journey in search for someone who disappeared, BEFORE BORN reminds one of Michelangelo Antonioni's *The Adventure* (1961), but it delves deeper inside the inner aspects of confused and desolate humans. A strong impression of lonely despair is made with Zhang Ming's style of direction that makes even an ordinary scene of people having a conversation into a scene of alienation.

Kim Young-jin, in the catalogue of the Pusan International Film Festival, 2005

Biofilmography

Zhang Ming was born on June 4, 1961. He grew up in Wushan, formerly a part of Sichuan province, now part of Chongqing. As an undergraduate he studied oil painting at Chongqing University. In 1988, he was accepted in the Directing Department of the Beijing Film Academy, and he completed his studies there in 1991. Currently, Zhang Ming works as a director and professor in the Directing Department of the Beijing Film Academy.



Zhang Ming